



Maria Montessori

世界教育名著译丛

童年的秘密

〔意〕 玛丽亚·蒙台梭利 著

梁海涛 译

IL SEGRETO DELL'INFANZIA



Maria Montessori

世界教育名著译丛

童年的秘密

[意] 玛利亚·蒙台梭利 著

梁海涛 译



上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

童年的秘密/(意)蒙台梭利(Montessori, M.)著;
梁海涛译.—3版.—上海:上海人民出版社,2016
(世界教育名著译丛)
ISBN 978-7-208-13660-1

I. ①童… II. ①蒙… ②梁… III. ①早期教育-教育理论 IV. ①G610

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 040241 号

责任编辑 任俊萍
封面装帧 张志全

Maria Montessori
IL SEGRETO DELL'INFANZIA
Garzanti Libri S.p.A.
Maggio 1999

童年的秘密

(第三版)

[意]玛丽亚·蒙台梭利 著

梁海涛 译

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

世纪出版集团发行中心发行 江苏江阴金马印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 8.25 插页 5 字数 164,000

2016 年 3 月第 3 版 2016 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-13660-1/G·1784

定价 45.00 元

译者序言

玛丽亚·蒙台梭利(Maria Montessori, 1870—1952),医学博士、医生,是世界著名的儿童教育家,被誉为“我们期待教育和世界和平的伟大象征”,也是“20 世纪赢得欧洲和世界承认的、最伟大的、科学的和进步的教育家之一”。1907 年,蒙台梭利在罗马贫民区圣洛伦索开设了第一所“儿童之家”,在儿童教育学领域独树一帜,创立了蒙台梭利教育体系,从一个全新的视角和观念掀起了一场儿童教育的革命。蒙台梭利的足迹遍及世界各地,她的儿童教育理论和方法超越了不同地域、民族、宗教和社会狭隘的界限,受到了世界各国普遍的关注和积极的评价。她的教育著作被翻译成各种语言,在世界五大洲传播,以蒙台梭利命名和采用蒙台梭利教育法的学校迅速普及和推广,成为 20 世纪儿童教育方面一个极其独特的现象。1936 年出版的《童年的秘密》是蒙台梭利最为著名和流传较广的一部教育名著。

20 世纪初,随着科学特别是医学的进步,一场促进儿童生理和心理健康的社会变革蓬勃发展,人们开始更多地重视儿童的早期发育、卫

生健康和心理成长。那么,儿童是谁?儿童与成人和社会的关系如何?重视儿童就要研究和发现儿童。蒙台梭利从生理学、心理学、社会学和教育学的角度为我们揭示了童年的秘密。儿童是生命之源,是人类社会发展的原动力。“儿童是人之父”,“现在应该开始重新‘了解你自己’”。蒙台梭利让我们得以更深刻地了解和理解儿童,在尊重儿童和理解儿童的基础上,为儿童创造属于他们自己的“超自然”环境,使儿童在生理和心理上获得正常化的发展,并在帮助儿童正常化发展的过程中,开展儿童教育。

从生理学 and 心理学出发,蒙台梭利认为:“儿童拥有主观的心理生活。”“婴儿自出生起就有真正的精神生活”,灵魂的胚胎肉化成人,是属于“成长发育过程中心理和生理的行为”。婴幼儿不仅有各种潜意识的本能,还有自然天赋的成长发育的心理图谱,有劳动本能和学习的自主意识。因而,“人有天生的行为自由,需要特别营造”。为儿童自然和自主的心理塑造,必须营造适合的环境,才能使儿童得到正常化的发展。否则,在儿童身上将出现心理扭曲和偏离,造成各种各样并影响到成人阶段的心理障碍和疾病。“只有让儿童生活在一个自由的环境里,进行正常化的活动,他们身上很多的疾病和病态才能够消失。”

因此,在“超自然环境”和社会关系上,蒙台梭利指出,儿童长期“受到成人的压抑”,儿童与成人冲突的原因在于成人的自以为是和“先验”正确,儿童在不断地进行抗争。“成人拒绝接受儿童的心灵,替代了儿童。成人没有意识到,他们在用无益的帮助和暗示吹动儿童的心灵之

灯并最终把它熄灭”，“成人对待儿童有一种特殊的虚伪。成人用牺牲儿童的需要来满足自己的需要，对此成人不敢承认，因为它是无法容忍的”，“成人与儿童冲突造成的后果可以在人的一生中无限地扩展，它如同将石子投入平静的水面后泛起的层层涟漪”。蒙台梭利以热爱儿童之情大声疾呼：“父母不是儿童的建设者，而是守护者。……父母应该纯洁大自然赋予他们的心中的爱，理解这种爱是意识里最深厚的感情，不应该受到自私或懈怠的影响。”“忽视和忘却儿童的权利，折磨和践踏儿童，无视儿童的价值、权利和本性，应该引起全人类最强烈的反对。”

要正确对待儿童，变革是必然的。需要改变父母、家长和教师的观念，总而言之，要改变成人的观念，树立以儿童为中心的教育思想。蒙台梭利在著作中阐述了她的儿童教育观，其中一个核心就是必须营造适宜的，而且是属于儿童的环境。她主张“教育要从出生时抓起”；“满足未成熟儿童的需要，放弃自己的要求，顺应他们的要求，这就是成人应该做的事情”，“我们对儿童教育的一个核心特点就是注重环境”；“应该为‘儿童的心灵得到解放’创造极为有利的环境，应该消除所有抑制他们行动的障碍”；“真正新型的教育就是：首先发现儿童，实现对儿童的解放”。“教育的目的应该是为了保护和扶植儿童，帮助儿童的成长。”教师要做好精神准备，“教师要发自内心地摒弃发怒和傲慢的心理，应该知道谦卑和心怀仁爱……这些并不意味着教师应该放纵儿童的所有举动，完全放弃对儿童的评判，并且忽视儿童智力和情感的发展。相反，他们应该始终牢记自己是教师，他们的使命就是教育”。

儿童代表着未来,对于社会、文明和人类的进步都是至关重要的。为儿童的成长和教育不懈努力地工作,意味着在不断探索和发现人类的秘密。蒙台梭利发现了儿童时期的秘密,她把秘密告诉了世界。或许,我们之中仍有许多父母和教师还不知道这个秘密,这也是翻译这本书的目的。

此版《童年的秘密》是根据最近一次意大利文版的内容翻译,该版增加了玛丽亚·蒙台梭利根据该书葡萄牙文版所补充的新内容。因此,这个译本的内容可以说是《童年的秘密》的全译本。

译文中可能出现的错误,如能蒙各位读者指出,当不胜感谢。

梁海涛

2007年5月于意大利

目 录

第一篇

第一章 儿童的世纪	003
第二章 被告	009
第三章 生物片断	013
第四章 新生儿	020
第五章 天赋本能	028
第六章 灵魂胚胎	031
第七章 微妙的心理塑造	041
第八章 秩序	055
第九章 智慧	068
第十章 成长道路上的斗争	079
第十一章 行走	084
第十二章 手	088
第十三章 节奏	096
第十四章 个性的转换	099
第十五章 运动	104
第十六章 误解	108
第十七章 爱悟	112

第二篇

第十八章 儿童教育	121
第十九章 重复练习	132
第二十章 自由选择	134
第二十一章 玩具	136
第二十二章 奖励与惩罚	137
第二十三章 安静	138
第二十四章 尊严	141
第二十五章 纪律	145
第二十六章 教育的开始	147
第二十七章 身体健康的对比	152
第二十八章 结果	154
第二十九章 条件优越的儿童	162
第三十章 教师的精神准备	170
第三十一章 偏离	176
第三十二章 逃避	178
第三十三章 心理障碍	181
第三十四章 治愈	184
第三十五章 依赖性	187
第三十六章 占有欲	189
第三十七章 支配欲	193
第三十八章 自卑感	196
第三十九章 恐惧	201

第四十章 谎言	204
第四十一章 生理反应	208

第三篇

第四十二章 成人与儿童的冲突	215
第四十三章 劳动本能	217
第四十四章 两种劳动的特征	222
第四十五章 主导本能	232
第四十六章 儿童教师	241
第四十七章 父母的使命	244
第四十八章 儿童的权力	246

第 一 篇

第一章

儿童的世纪

短短几年里，儿童看护和儿童教育方面出现快速惊人的进步，不仅是因为生活方式的变革，更与思想的觉醒密切相关。它不仅是 19 世纪 90 年代儿童卫生保健的进步，而且更突出的表现在儿童本身的个性有着新的表现，并起着最重要的作用。

如今，如果不重视和了解儿童的生活，就不可能深入地研究医学、哲学或社会学的各个学科。

为此，一个简单的比喻就是胚胎学对所有生物科学，甚至是人类进化的影响。就儿童而言，必须承认，儿童的影响远比人类反映的其他所有问题影响更大。

不是生理意义上的儿童，而是精神上的儿童为人类的发展提供了强大的原动力。是“儿童的精神”决定了人类未来可能取得的进步。

瑞典作家和诗人艾伦·凯早已预言，我们的世纪将是“儿童的世纪”。

如果人们耐心查阅历史文献，就会无不巧合地发现，意大利国王维

多利奥·艾玛努埃莱三世在 1900 年(世纪之交)因其父亲遇害继承王位时,他加冕的第一次讲话中也表达了同样的思想。在讲到新世纪新时代到来的时候,他就把它称为“儿童的世纪”。

或许,这些近乎预言般的表述反映出科学研究所揭示的问题,19 世纪 90 年代,苦难中的儿童在传染病的肆虐中死亡,远远高于成人的十倍;儿童在学校遭受责罚。

然而却没有人看到,儿童本身隐藏着一个生命的秘密,它能够揭开人类灵魂神秘的面纱,虽然未知,但它却能帮助成年人解决个人和社会的问题。这种看法可以成为对儿童研究的新的科学的根基,其重要性可以影响到人类的社会生活。

儿童和心理分析

心理分析探寻潜意识中的秘密,开启了一个过去未曾知晓的研究领域,虽然它无法解决所有困扰现实生活的问题,但却能够帮助理解儿童内在的表现。

可以说,心理分析超越了在心理学中曾被认为无法超越的意识表象,如同古代神话故事中的海克力斯神柱,神话中它代表着走向神柱之外世界的边缘。

心理分析超越了这一切,它探入潜意识的海洋。如果没有心理分析的发现,就很难想象精神意义上的儿童对深入研究人类问题所做的

贡献。

众所周知,心理分析在原理上是一种治疗精神病的新方法,因此它最初是医学的一个分支。但是,心理分析学一个真正杰出的成就,却是发现潜意识对人类行为的支配能力。它近乎是一种深入意识的背后,对心理反应的研究,解答那些完全与陈旧思维相反的、内在潜藏的事实和意想不到的现实。因此,心理分析展示了一个巨大未知世界的存在,而且可以说,这个未知世界与个人的命运紧密相连。但是心理分析没有解说这个未知世界,它仅仅迈出海克力斯神柱,却没有畅游辽阔的海洋,就像希腊预言一样只给予了人们一种启示,因此它也使弗洛伊德将心理分析局限于病理学的范畴。

早在 19 世纪夏尔科^[1]的时代,人们就在精神病学领域谈到了潜意识。

由于混乱复杂的因素内在沸腾,需要透过表面寻找出路,潜意识就为此它打开了一个通路。在一些极端的情况下,它从心理疾病的深层次中暴露出来。所以,在潜意识中与意识表现不一致的各种怪现象,被简单地认为是病症。弗洛伊德反其道而行之,他借助一种出色的方法,找到了深入潜意识的道路,但是,他也只是停留在病理学的范畴。然而,有哪些正常人会接受心理分析的痛苦测试?接受一次对灵魂的手术呢?因此,对待病人,弗洛伊德从心理学的角度推断结果,而且大部分是在一个反常规基础上做出的个人推断,但这些推断构架了一个全新的心理学。弗洛伊德想象潜意识的海洋,但却未能探索,他把潜意识

看作是疾风暴雨的海峡。

弗洛伊德的理论是不全面的,治疗病人的方法也不是完善的,因为它不可能治愈各种“灵魂的疾病”。积淀古老经验的社会传统对弗洛伊德理论的普遍性竖起了屏障,而一种全新启迪的真理却应该打破传统,如同客观事实突破表象一样,或许探究这一巨大的客观事实,需要临床治疗技术或理论推理以外的东西。

儿童的秘密

或许探究广袤的未知世界涉及不同的科学领域和概念定义,需要从人的源头开始研究,解读在儿童心灵与外界环境冲突中的行为表现,发现戏剧性或悲剧性的斗争秘密。在这场斗争中,人的灵魂变得扭曲和阴暗。

心理分析学已经触及这个秘密。利用心理分析手段一个最惊人的发现,就是找到精神病远在儿童时代的根源。潜意识唤起的回忆所表现出的童年痛苦并未被人们普遍了解。相反,它与主流看法相去甚远,但这是心理分析学最震惊人心的发现。这种痛苦是纯精神层面的,潜移默化的,能够完全在不经意中实质性地造成心理病态的成人个性。这是一种成人主导儿童,对儿童自发行为造成的压抑,而对儿童影响最大的成人就是母亲。

需要明确区分心理分析交叉在一起的两个不同的研究层面。一个

层面是比较表面的，它来自个人本能与周边环境条件的碰撞，个人必须适应环境，因而经常与本能愿望发生冲突。在这种情况下，并不难在意识的范畴里对隐藏在下面的干扰因素溯本求源，因此它是可以治愈的。另一层面则是深层次的，是童年的记忆，它并不是人与所处周边社会环境的冲突，而是儿童与母亲的冲突，可以泛泛地说是儿童与成人之间的冲突。

心理分析学刚刚触及儿童与成人之间的冲突问题，它与难以治愈的心理疾病密切相关，鲜有实例，而且被简单地当作一种不太重要的既往症，即对疾病原因假设性的解释。

但是，人们已经认识到，治疗所有的疾病，包括身体疾病，都有其儿童时代所发生事件的重要原因，那些由于儿童时代所导致的疾病往往是最严重和最难治愈的。因此，可以说，儿童时代是疾病孵化的温床。

然而，尽管治疗身体疾病已经发展成为不同门类的科学，如儿童卫生保健、育婴学，甚至还有优生学，而且实现了保护儿童身体健康的社会变革，但是心理分析学却没有任何发展。成人心理的严重紊乱和成人与外部世界冲突激化的儿童时代根源已经被证实，然而却没有人对儿童生活采取任何实际的行动。

或许因为心理分析只专注于探查潜意识的手段，这种手段可以在成人中发现，但在儿童面前却成为一种障碍。对儿童不能适用同样的手段，他们不可能回忆童年，因为他们就处在童年。需要观察他们而不是探查他们，需要从心理的角度观察他们，以此尝试揭开儿童与成人和社会环境关系中的冲突。很明显，这种观察角度摒弃了心理分析的手